

Bald ra dídx ni ruydídx bniaty lo xtiza bniaty

Algunas frases comunes en nuestro zapoteco

Zapoteco y español

Profeta Chávez Vásquez

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
México, D.F.
2014

Bald ra dídx ni ruydídx bniaty lo xtiza bniaty

Algunas frases comunes en nuestro zapoteco

Zapoteco y español

Profeta Chávez Vásquez

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
México, D.F.
2014

Asesora lingüística: Elizabeth Merrill

<http://www.sil.org/mexico/zapoteca/tilquiapan>

© 2014 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Derechos reservados conforme a la ley.

Licencia de uso, Creative Commons
(Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada)

http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/deed.es_ES

Primera edición

Algunas frases comunes en nuestro zapoteco

Zapoteco de San Miguel Tilquiapan

zts 14-094 (Versión electrónica)

México, D.F. 2014



15

Asesora lingüística: Elizabeth Merrill

<http://www.sil.org/mexico/zapoteca/tilquiapan>

© 2014 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Derechos reservados conforme a la ley.

Licencia de uso, Creative Commons
(Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada)

http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/deed.es_ES

Primera edición

Algunas frases comunes en nuestro zapoteco

Zapoteco de San Miguel Tilquiapan

zts 14-094 (Versión electrónica)

México, D.F. 2014



15

Rdxagaa nis.

Tengo sed.

Bledindoza dru xnisuu gueé.

Regálame, por favor, un poco de tu agua para tomar.

¿Zeerucu nis?

¿Quieres tomar más agua?

Rdxagaa nis.

Tengo sed.

Bledindoza dru xnisuu gueé.

Regálame, por favor, un poco de tu agua para tomar.

¿Zeerucu nis?

¿Quieres tomar más agua?

¿Guzeu?

¿Ya vas?

¿Guziaduu?

¿Ya vienes?



¿Guzeu?

¿Ya vas?

¿Guziaduu?

¿Ya vienes?



¿Ziau Luua glli?

Andii, adchaadiia.

¿Liilli á?

Niqui naa adchagacdiia.

¿Vas a Oaxaca mañana?

No, no voy a ir.

¿Y tú?

Yo tampoco voy a ir.



¿Ziau Luua glli?

Andii, adchaadiia.

¿Liilli á?

Niqui naa adchagacdiia.

¿Vas a Oaxaca mañana?

No, no voy a ir.

¿Y tú?

Yo tampoco voy a ir.



Naa chatibiia lady. Voy a ir a lavar ropa.
Bdibydóza xabaa. Lava mi ropa por favor.
Guacaá tu defa xteniia. Ve a comprarme un detergente.



Naa chatibiia lady. Voy a ir a lavar ropa.
Bdibydóza xabaa. Lava mi ropa por favor.
Guacaá tu defa xteniia. Ve a comprarme un detergente.



¿Xi biniu nai?

Guasidiia bin.

¿Ne xortii gubigríu?

Zicti rcatap gudxi.

¿Qué hiciste ayer?

Fui a enseñarle a la gente.

¿Y a qué hora regresaste?

Como a las cuatro de la tarde.



¿Xi biniu nai?

Guasidiia bin.

¿Ne xortii gubigríu?

Zicti rcatap gudxi.

¿Qué hiciste ayer?

Fui a enseñarle a la gente.

¿Y a qué hora regresaste?

Como a las cuatro de la tarde.



¿Caló cá diand, rí?	¿Dónde hay una tienda aquí?
¿Caló rdoo guet, rí?	¿Dónde venden tortillas aquí?
Lo guee.	En el mercado.
¿Zizau choonuu lo guee?	¿Quieres ir conmigo al mercado?
Sadiia.	No.



¿Caló cá diand, rí?	¿Dónde hay una tienda aquí?
¿Caló rdoo guet, rí?	¿Dónde venden tortillas aquí?
Lo guee.	En el mercado.
¿Zizau choonuu lo guee?	¿Quieres ir conmigo al mercado?
Sadiia.	No.



Yoo choonuu Luaa.

Tusiiu gu.

Toodó.

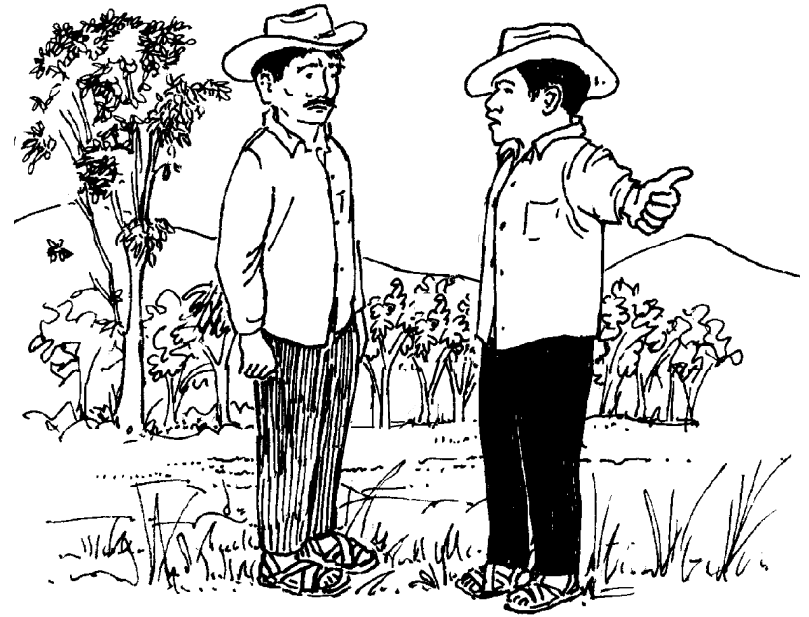
Yooza pe.

Vámonos a Oaxaca.

Vete tú solo.

Ven conmigo, ¡por favor!

Vámonos pues.



Yoo choonuu Luaa.

Tusiiu gu.

Toodó.

Yooza pe.

Vámonos a Oaxaca.

Vete tú solo.

Ven conmigo, ¡por favor!

Vámonos pues.

